

Massimo Semerano

Luana Vergari

LES LANGUES DE CHAT



du la la
d'une langue à l'autre

11 activités à mener en contexte scolaire et en dehors auprès
d'enfants de 4 à 10 ans, à partir de l'album ou du kamishibai
Les langues de chat, disponibles [ici](#)

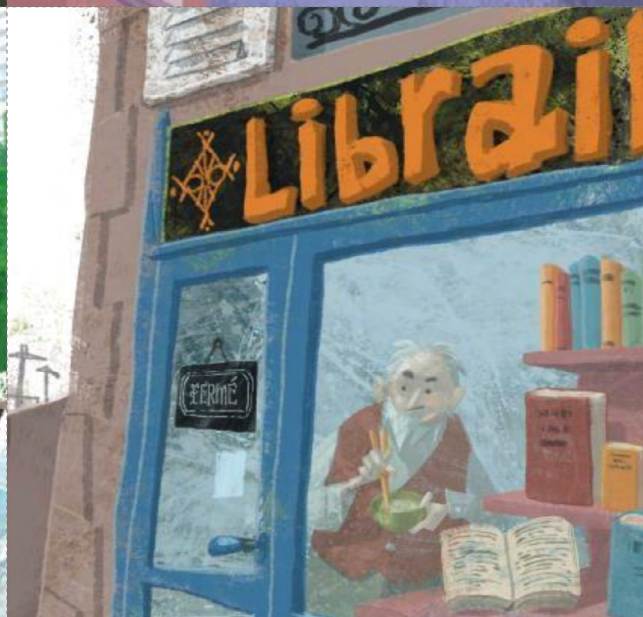
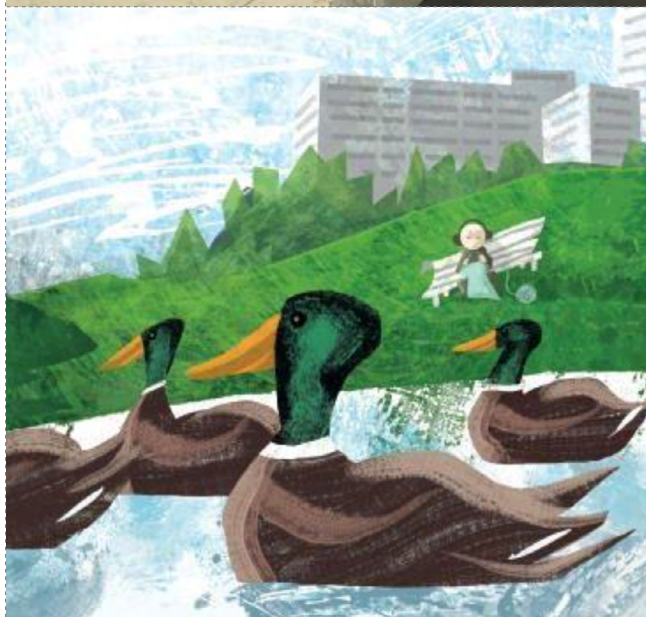
À LA RECHERCHE DE LOULOU-CHAT

CYCLE 1

CYCLE 2

ANNEXE 1 : Images des lieux

(À imprimer pour chaque groupe)



À LA RECHERCHE DE LOULOU-CHAT

CYCLE 1

CYCLE 2

ANNEXE 2 : Images des personnages



ANNEXE 2 : Images des mots « chat »



CAT

anglais

猫
(Mao)

mandarin

قط
(QHETT)

arabe

JÁKUMA

bambara

CHAT

français

ANNEXE 1 : Bonjours Multilingues

Transcription des « bonjours » de l'audio 1 et langues associées

Mot entendu	Langues
Hola	Espagnol
Salut	Français
Akwaba	Twi
Hi	Anglais
[Vanakam] வணக்கம்	Tamoul
[Ni hao] 你好	Mandaro
[Salam aleykoulm] السلام عليكم	Arabe
Bonjou	Créole guadeloupéen
Ani sogoma	Bambara
[Priviet] привет	Russe

ANNEXE 2 : Messages des personnage

Transcription des « bonjours » de l'audio 1 et langues associées

Enigmes Audio 2	Personnages
Je parle français, espagnol et chinois.	Yu
Je parle français et arabe.	Mr. Omar
Je parle français, anglais et bambara.	Sir Oliver

ANNEXE 3 : Images des personnages



ANNEXE 1 : Paires de cartes des bonjours

(À imprimer et compléter)



BONJOU

你 你

(ni hao)

வணக்கம்

(vanakam)

السلام عليكم

(salam aleykoun)

你 你

(ni hao)

SALUT

வணக்கம்

(vanakam)

BONJOU

السلام عليكم

(salam aleykoun)

SALUT

ANNEXE 1 : Paires de cartes des bonjours

(À imprimer et compléter)



HOLA

привет

(priviet)

ANI SOGOMA

HI

привет

(priviet)

AKWABA

AKWABA

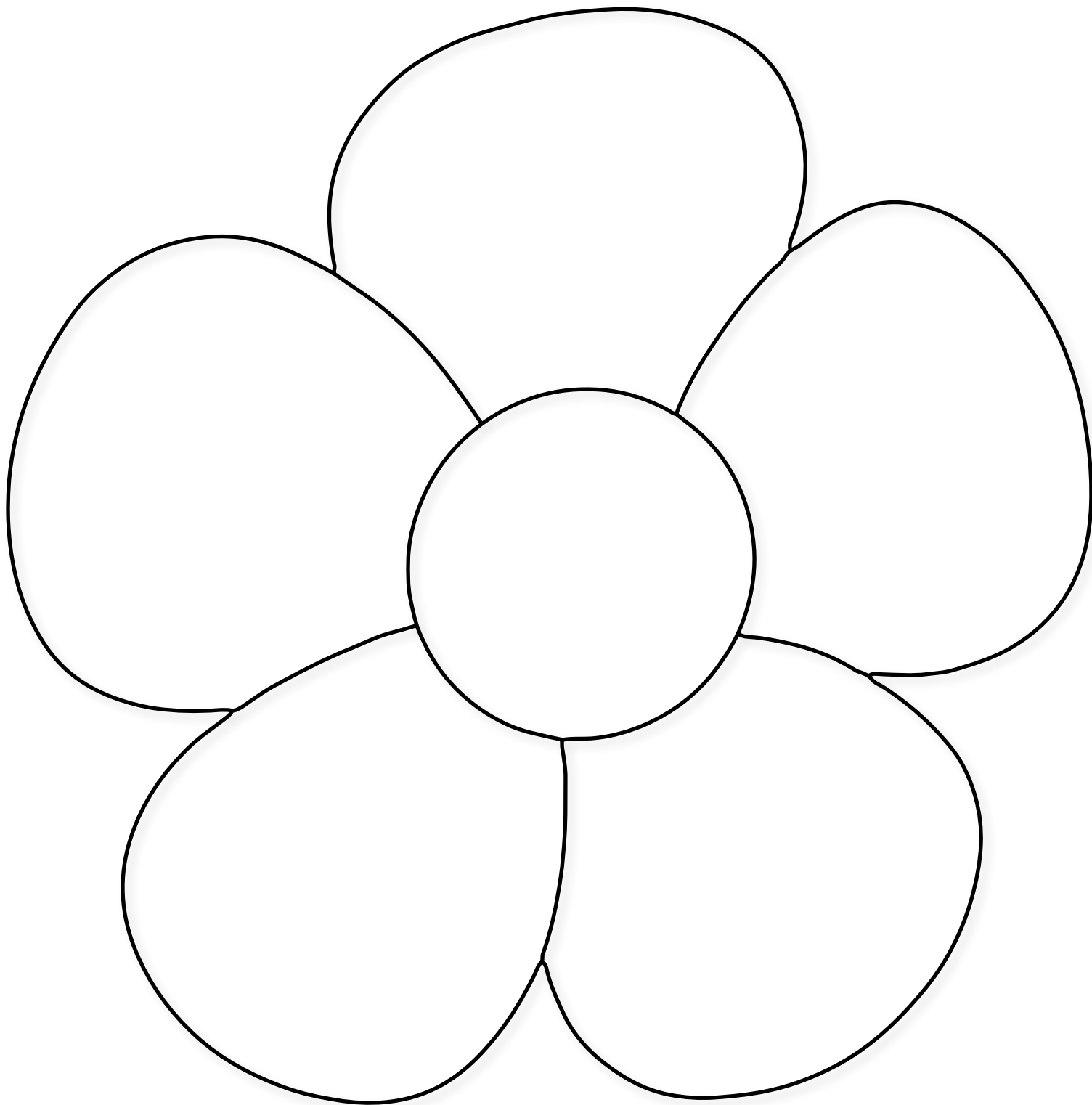
HOLA

HI

ANI SOGOMA

ANNEXE 2 : Fleurs

(À imprimer pour chaque enfant)



ANNEXE 3 : « Bonjours »

À coller/recopier/repasser dans les pétales (imprimer plusieurs jeux d'étiquettes pour que chaque enfant puisse choisir le bonjour qui lui correspond).



你 你	你 你
السلام عليكم	السلام عليكم
BONJOU	BONJOU
வணக்கம்	வணக்கம்
SALUT	SALUT

ANNEXE 3 : « Bonjours »

À coller/recopier/repasser dans les pétales (imprimer plusieurs jeux d'étiquettes pour que chaque enfant puisse choisir le bonjour qui lui correspond).



привет

привет

HOLA

HOLA

ANI SOGOMA

ANI SOGOMA

HI

HI

AKWABA

AKWABA




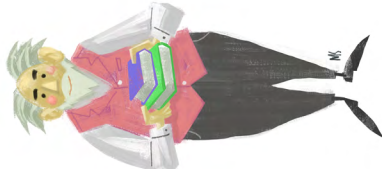

ANNEXE 1 : Memory des chiffres arabes et chinois

(À imprimer un jeu par groupe)



•	○	五	•
一	۱	۲	۲
٤	四	三	○
一	۲	二	٤
四	三	○	二
○	۲	۱	五

ANNEXE 2 : Tableau des chiffres à compléter

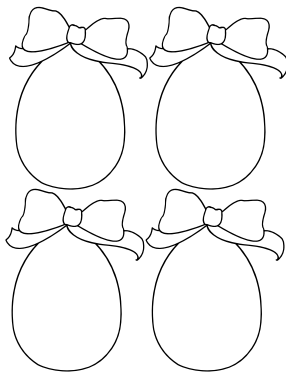
		
		
		
		

ANNEXE 3 : Fiche d'auto-correction

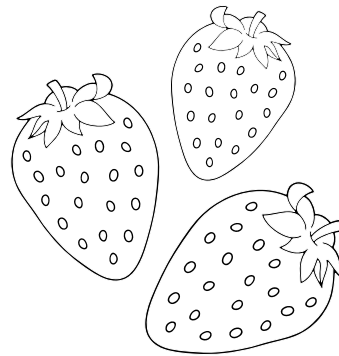


= ٢ 2

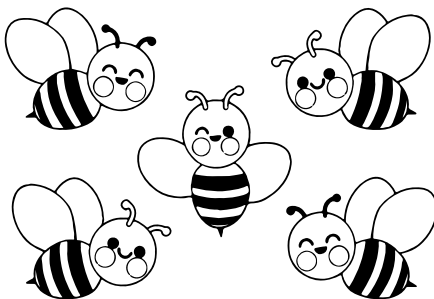
○ ◊ 0



四 ㄣ 4



三 ㄣ 3

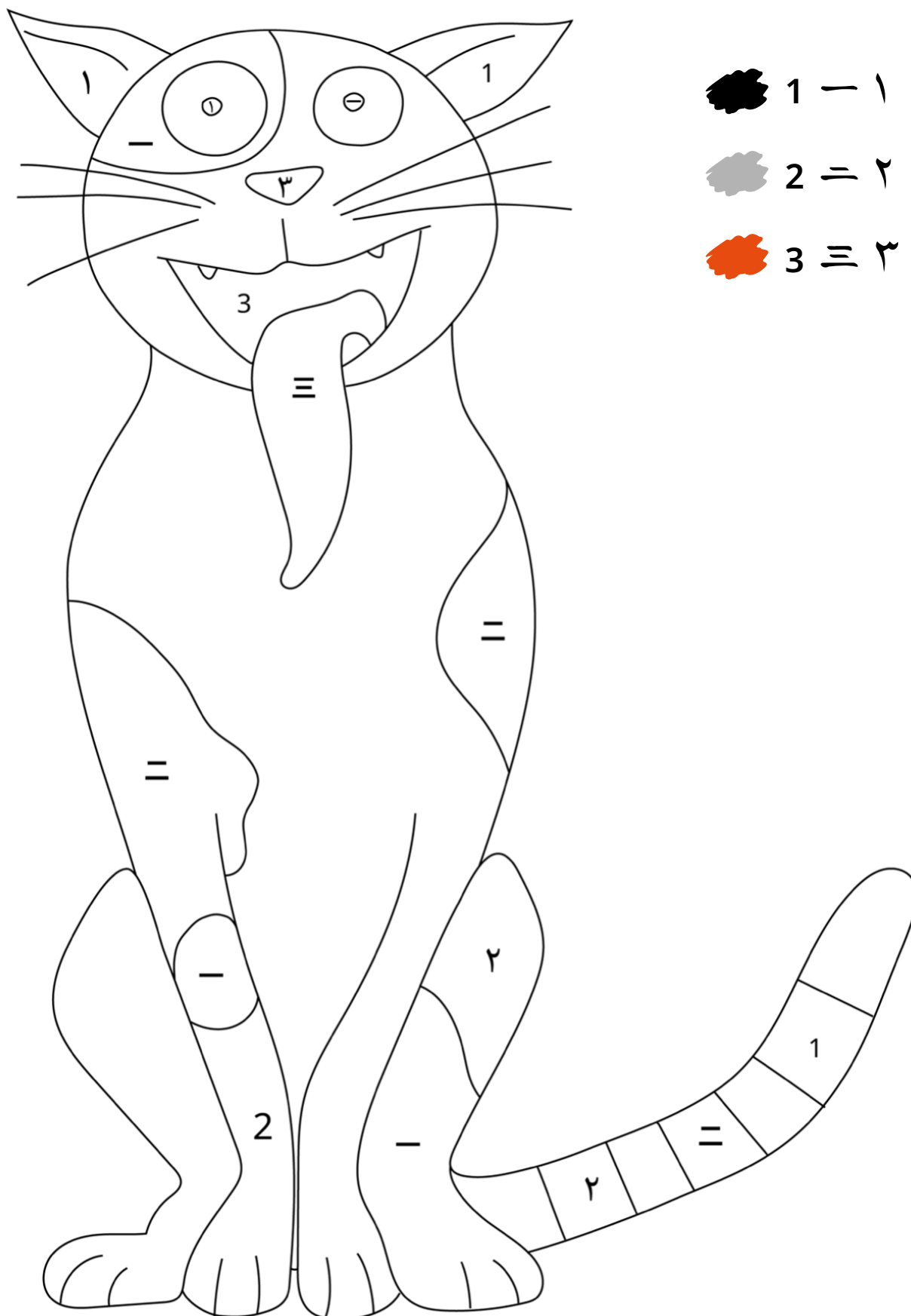


五 〇 5

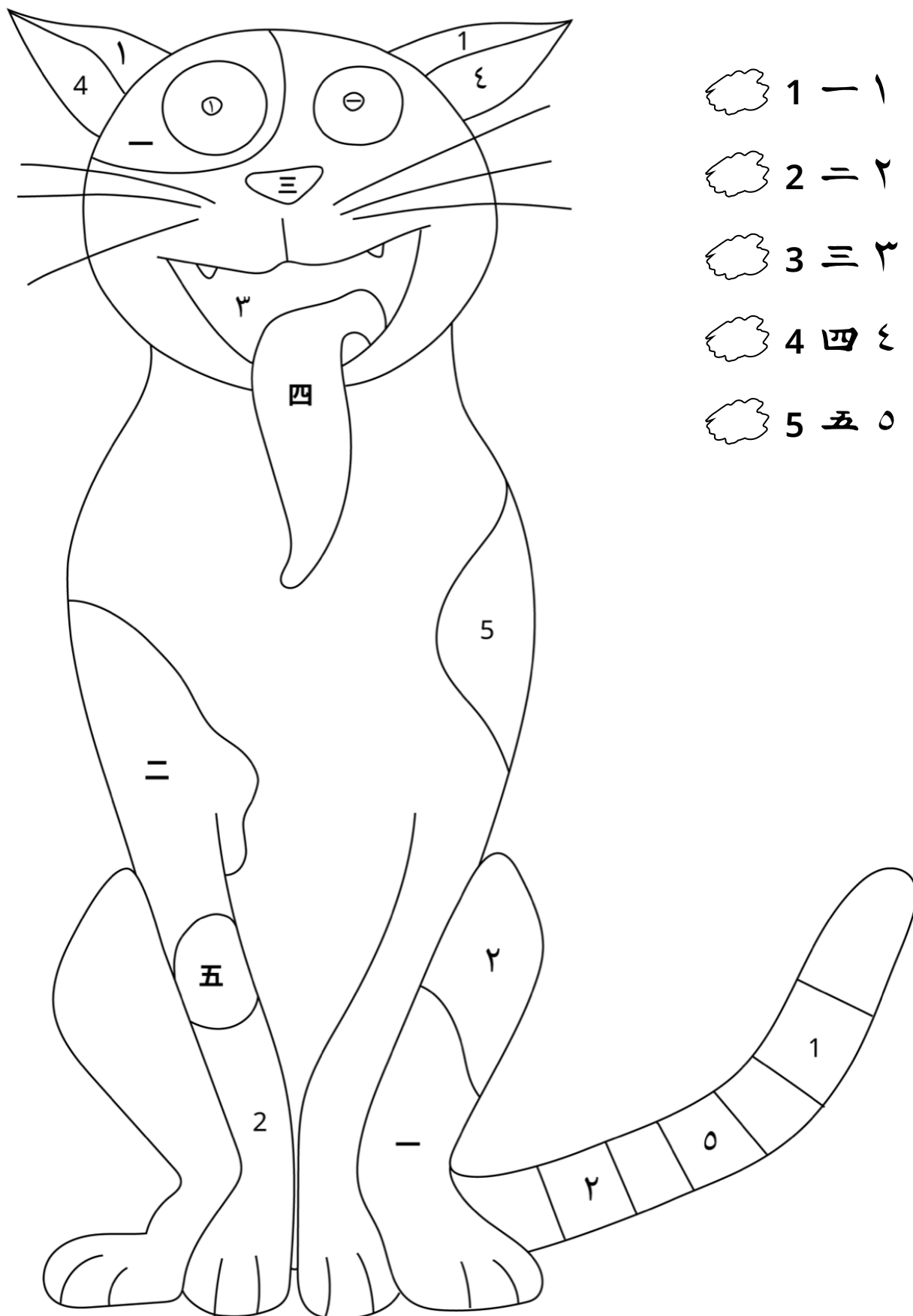


一 丨 1

ANNEXE 4 : Coloriages magiques - Maternelle



ANNEXE 4 : Coloriages magiques - Élémentaire



COMPTONS SUR NOS DOIGTS

ANNEXE 1 : Cartes gestes



ANNEXE 1 : Lexique des chiffres













Français	UN	DEUX	TROIS
Anglais	ONE	TWO	THREE
Norvégien	EN	TO	TRE
Portugais	UM	DOIS	TRÊS
Turc	BİR	İKİ	ÜÇ
Basque	BAT	BI	HIRU
Gaélique	AMHAIN	DHA CHEANN	TRI
Espéranto	UNU	DU	TRI
Serbo-croate	JEDAN	DVA	TRI
Albanais	NJË	DY	TRE

ANNEXE 2 : Memory des chiffres de 1 à 3

(À imprimer deux fois pour constituer le memory)

Une impression en couleurs est souhaitable pour la réalisation de l'activité. Veiller à ce que le papier soit suffisamment épais pour que l'on ne voit pas au travers des cartes.















EN 	TO 	TRE 
UM 	DOIS 	TRÊS 
BIR 	IKI 	ÜÇ 
BAT 	BI 	HIRU 

ANNEXE 2 : Memory des chiffres de 1 à 3

(À imprimer deux fois pour constituer le memory)

Une impression en couleurs est souhaitable pour la réalisation de l'activité. Veiller à ce que le papier soit suffisamment épais pour que l'on ne voit pas au travers des cartes.



AMHAIN 	DHA CHEANN 	TRI 
UNU 	DU 	TRI 
JEDAN 	DVA 	TRI 
NJĚ 	DY 	TRE 

ANNEXE 3 : Cartes à associer

Cartes des chiffres en français à associer aux cartes dans d'autres langues

**UN****DEUX****TROIS****UN****DEUX****TROIS****UN****DEUX****TROIS****UN****DEUX****TROIS**

ANNEXE 3 : Cartes à associer

Cartes des chiffres en français à associer aux cartes dans d'autres langues

**UN****DEUX****TROIS****UN****DEUX****TROIS****UN****DEUX****TROIS****UN****DEUX****TROIS**

ANNEXE 3 : Cartes à associer

Une impression en couleurs est souhaitable pour réaliser cette activité.

**EN****TO****TRE****UM****DOIS****TRÊS****BIR****IKI****ÜÇ****BAT****BI****HIRU**

ANNEXE 3 : Cartes à associer

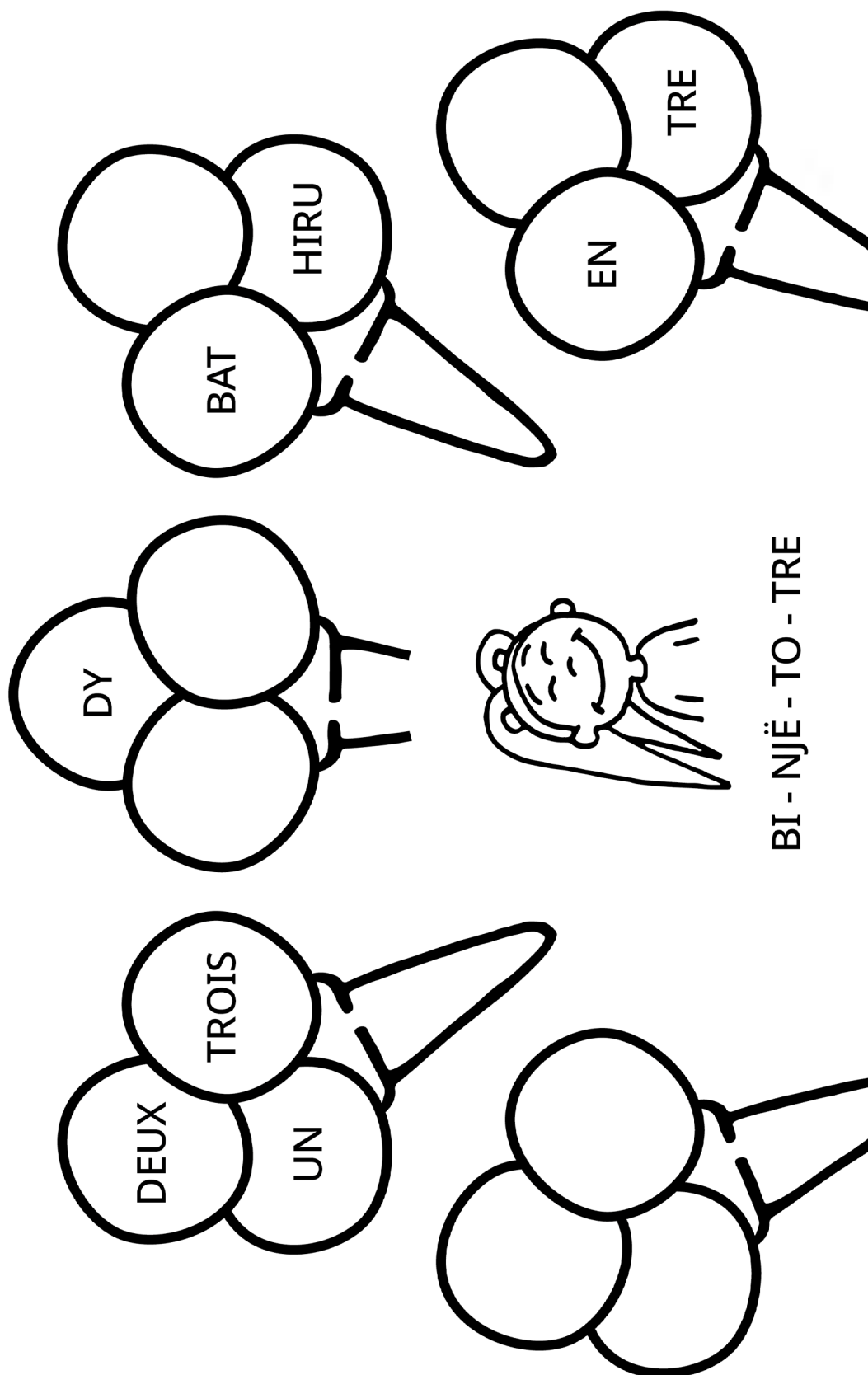
Une impression en couleurs est souhaitable pour réaliser cette activité.



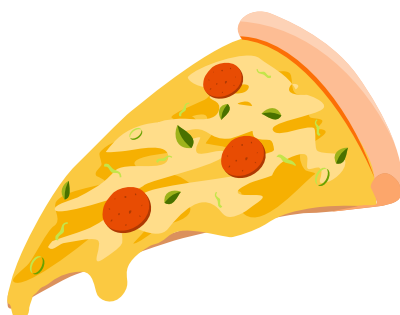
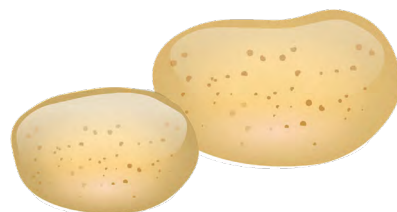
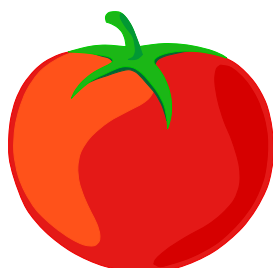
AMHAIN	DHA CHEANN	TRI
UNU	DU	TRI
JEDAN	DVA	TRI
NJĚ	DY	TRE

ANNEXE 4 : Activité de restitution individuelle

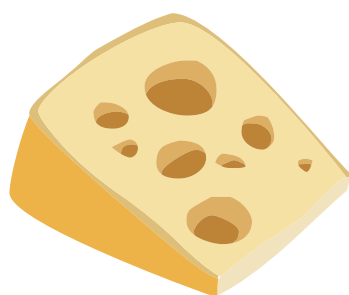
Olivia a décidé de ne plus compter que jusqu'à 3... Peux-tu l'aider ?
Complète avec les mots manquants et remplis la glace restante dans la langue de ton choix.



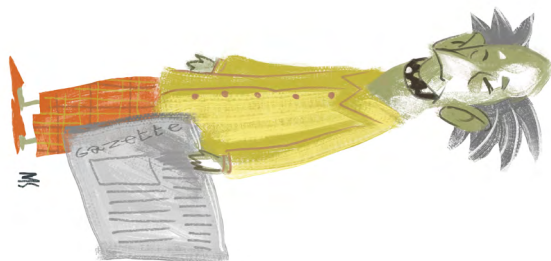
ANNEXE 1 : Cartes des aliments-boissons



ANNEXE 1 : Cartes des aliments-boissons



ANNEXE 2 : Cartes des personnages-clients



ANNEXE 1 : Fiche activité

Entourer les mots dans les langues qui font partie de la famille des langues latines.

1			2		
UN	BIR	BEN	IKI	BI	DOI
HUQ	UNU	HUQ	NIAR	DOS	ISKAI
BAT	UNO	YKSI	DUE	KAKSI	DEUX

3		
KIMSA	TRES	ÜÇ
TROIS	KOLME	TRE
TREI	HIRU	NIAT

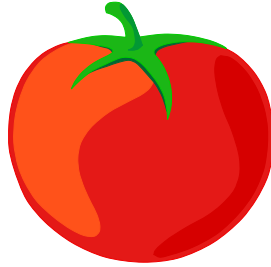
ANNEXE 2 : Document adulte

Espagnol	Un, dos, tres
Roumain	Unu, doi, trei
Italien	Uno, due, tre
Turc	Bir, iki, üç
Quechua	Huq, iskai, kimsa
Basque	Bat, bi, hiru
Finnois	Yksi, kaksi, kolme
Wolof	Ben, niar, niat

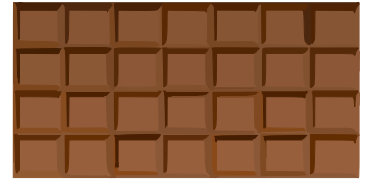
ANNEXE 1 : Cartes aliments



Epinard



Tomate



Chocolat



Hamburger



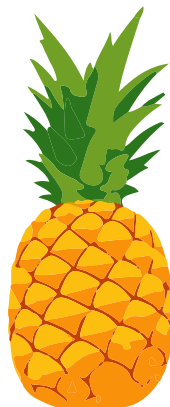
Pamplemousse



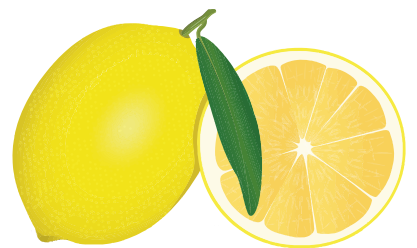
Yaourt



Sucre



Ananas



Citron

ANNEXE 1 : Cartes aliments



Couscous



Spaghetti



Cake



Choucroute



Paella

ANNEXE 1 : Tableau des chiffres

(À vous de l'imprimer et de sélectionner les chiffres que vous voulez effacer. Les chiffres retirés du tableau doivent être inscrits sur des étiquettes que les enfants devront replacer aux endroits correspondants dans le tableau. Ceci vous permet de d'adapter le niveau de difficulté)

	Espagnol	Italien	Chinois	Russe	Anglais
1	uno	uno	一 [yī]	один [odin]	one
2	dos	due	二 [èr]	два [dva]	two
3	tres	tre	三 [sān]	три [tri]	three
4	cuatro	quattro	四 [sì]	четыре [chetyre]	four
5	cinco	cinque	五 [wū]	пять [pyatch]	five
6	seis	sei	六 [liù]	шесть [chest]	six

ANNEXE 2

Règles du jeu du

DOMINOS PLURILINGUES

Lorsque chiffres et langues se mélangent !

Savez-vous jouer aux dominos ? ...certainement ! Mais savez-vous jouer aux dominos plurilingues ?

Les règles sont les mêmes que celles d'un domino « classique » : distribuer le même nombre de dominos à chacun des joueurs, en laissant des pièces de côté qui constitueront la pioche.

Afin de déterminer qui parmi les joueurs commencera la partie, nous vous proposons une petite comptine d'élimination en croate.

NB : comme « Amstramgram », cette comptine est non-sensique :

« En ten tini sava raka tini, sava raka tika taka,
bija baja bum, trif traf truf »

NB : prononcer la lettre « j » comme un « y »

La partie peut commencer ! A l'aide du tableau référentiel, le joueur 1 pose son domino le plus fort, son voisin doit poser à l'une des extrémités du domino de son-sa camarade, un de ses dominos dont l'une des parties à un chiffre en commun.

Chacun des joueurs, à tour de rôle, vient poser son domino selon le même principe. Lorsqu'un joueur n'a pas de domino à poser, il pioche et passe son tour.

Le gagnant du jeu est celui qui a posé tous ses dominos avant les autres !

Découvrez trois niveaux de jeu :

Niveau 1 : 4-5 ans : 1, 2, 3 en trois langues !

Niveau 2 : 5-7 ans : 1, 2, 3 en quatre langues !

Niveau 3 : 7-10 ans : 1, 2, 3, 4, 5, 6 en six langues !

Mais au fait, saurez-vous dire en quelles langues sont tous ces chiffres ?

Pour découvrir le kamishibai ou l'album les Langues de Chat, rendez-vous sur le site de DULALA !

- Chiffres et écritures
- Comparaison de langues





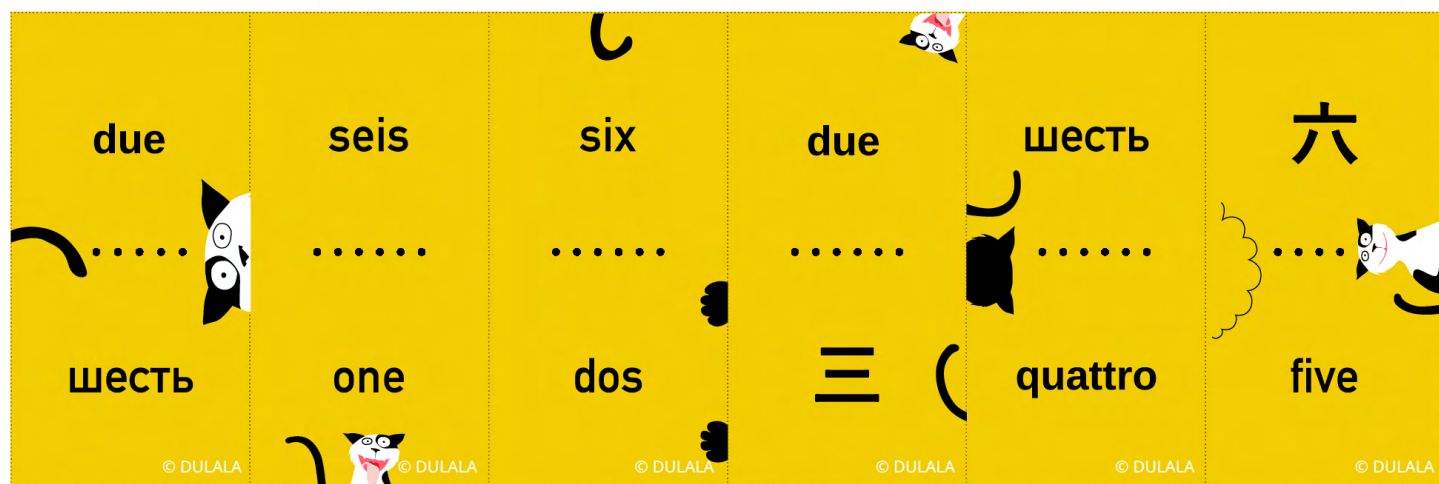


Tableau de référence à donner aux enfants pour découvrir le domino. Ils apprennent rapidement à s'en passer !

5 2 4
6 1 3

●
ESPAGNOL

●
ITALIEN

●
CHINOIS

●
RUSSE

●
ANGLAIS

UN

UNO

UN

—
[y]

ОДИН
[odin]

ONE

DEUX

DOS

DUE

二
[èr]

два
[dva]

TWO

TROIS

TRES

TRE

三
[sān]

три
[tri]

THREE

QUATRE

CUATRO

QUATTRO

四
[sì]

четыре
[chetyre]

FOUR

CINQ

CINCO

CINQUE

五
[wu]

пять
[pyatch]

FIVE

SIX

SEIS

SEI

六
[liù]

шесть
[chest]

SIX

© DULAL



d'une langue à l'autre

dulala.fr